



УДК 017 (574)
МРНТИ 19.51.51
DOI 10.37238/1680-0761.2022.85(1).69

Рахметкалиева Н.О.*

Западно-Казахстанский университет имени М. Утемисова, Уральск, Казахстан

*Автор-корреспондент: nurzi71@mail.ru

E-mail: nurzi71@mail.ru

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ДИАГНОСТИКА ПРЕССЫ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ /ПО МАТЕРИАЛАМ ПРЕССЫ РК/

Аннотация. Метафорические выражения, активно используемые журналистами для описания пандемии, вируса, заболевших и выздоровевших людей, государственных мероприятий по сдерживанию последствий пандемии, употребляются с всё большей частотностью, в связи с чем появляется возможность провести метафорическую диагностику современной прессы республики Казахстан в эпоху пандемии.

Целью данной статьи является проведение метафорической диагностики прессы Республики Казахстан в период пандемии. Для достижения данной цели в исследовании проведен анализ 20 газетных статей, в которых выделено 9 примеров метафорических переносов. Количественный и семантико-стилистический анализ позволяет выделить наиболее частотные метафорические модели, менее употребляющиеся, но отражающие экспрессию и образность метафорические переносы, определить степень употребляемости и конвенциональности метафор, используемых для описания ситуации в стране и мире с коронавирусной инфекцией и ее последствий для экономики, медицины и других сфер жизнедеятельности человека.

Ключевые слова: метафора; метафорическая модель; метафорическая диагностика; пандемия; коронавирус; вирус; пресса; исследование.

Введение

В современную эпоху предоставление информации в прессе республики Казахстан, как в прессе других стран, претерпевает значительные изменения в связи со сравнительно недавним появлением новой тематической области, ставшей особо популярной в последние три года – пандемии коронавируса. Развитие данной темы в материалах прессы приводит к значительным изменениям в области стилистической организации массмедийных материалов, а именно к использованию большого количества метафорических выражений для описания ситуации с пандемией в Казахстане и во всем мире. Кроме того, метафорические выражения, активно используемые журналистами для описания пандемии, вируса, заболевших и выздоровевших людей, государственных мероприятий по сдерживанию последствий пандемии, употребляются с всё большей частотностью, в связи с чем появляется возможность провести метафорическую диагностику современной прессы республики Казахстан в эпоху пандемии.

Материалы и методы исследования

Для проведения метафорической диагностики в данном исследовании проводится анализ онлайн-газет республики Казахстан, таких как «Казахстанская правда», «Караван», «Время», «Liteg» и «Экспресс К». Метафорическая диагностика проводится на основе анализа полученных количественных данных, приведенных в соответствии с метафорическими моделями, как доминирующими, так и менее используемыми в выше указанных источниках с целью описания ситуации с пандемией в период конца 2021 – начала 2022 гг. Рассмотренные статьи в количестве 20 статей позволили вывить 90 примеров метафорических переносов, используемых с целью описания пандемии коронавируса в республике Казахстан и других государствах. При этом количество метафорических выражений, используемых в газетных статьях указанной прессы РК, неодинаково: чаще всего метафоры для описания пандемии используются в газете «Казахстанская правда» (32 примера), реже всего метафорические выражения отмечены в газете «Экспресс К» (6 примеров).

Результаты исследования

Метафорическая диагностика, проведенная путем количественного анализа, позволяет сделать вывод, что самой распространенной метафорической моделью является военная метафора (32,2% от общего количества проанализированных метафорических переносов). Военная метафора предполагает использование терминов военного дела с целью описания действий человека по отношению к вирусу, заболевшим, государству, решаемому



вопросы, связанные с пандемией. Более того, данная метафорическая модель является единственной, которая отмечена во всех пяти газетах республики Казахстан.

Следует отметить, что военная метафора часто представлена конвенциональными метафорами, которые давно известны в русском языке и активно используется в прессе. Чаще всего в рамках военной метафоры наблюдается использование лексемы *борьба* в значении «деятельность, направленная на преодоление, уничтожение чего-нибудь» [1, с. 43] и *бороться* в значении «схватившись с противником в драке, в борьбе, стараться повалить его, положить на лопатки» [2] для отражения способа уничтожения вируса и освобождения людей от новых условий карантина и локдауна. Например: *А в 2022 году, как напомнил в своем новогоднем обращении глава ВОЗ Тед-рос Гебрейесус, страны начнут обсуждение глобального соглашения по борьбе с пандемиями* [3]; *Коронавирус наступает: как бороться с новым штаммом «омикрон»* [4]; *Тогда как мы боремся с этим кризисом в области здравоохранения, нам нужно готовиться к следующему», — написал Гутерреш* [5]; *Он также призвал бороться с нынешней пандемией коронавируса справедливо и в равных условиях* [6].

Другой частотной конвенциональной военной метафорой в прессе РК для описания пандемии является метафора, основанная на лексемах *защита* в значении «осуществление и поддержание безопасности города, человека и т. д.» [7, с. 393] и *защищать* в значении «оборонять, ограждать от враждебных, неприязненных действий, от неприятеля» [1, с. 170]. Например: *Ревакцинация стимулирует уровень так называемых нейтральных антител, она реально защищает от коронавируса* [8]; *Она также предположила, что для усиления защиты существующими вакцинами, судя по всему, надо будет прививаться каждые три, а то и каждые два месяца* [9].

Помимо военных метафор борьбы и защиты, в прессе РК, как показывает проведенная метафорическая диагностика, неоднократно используются метафоры, основанные на сравнении распространения вируса со вспышкой (например, от применения оружия в военной сфере), как в следующих примерах: *Специалисты проанализировали глобальные вспышки заболеваний за последние 400 лет* [10], а также с ударом: *В ситуации стремительного распространения коронавируса они окажутся под ударом* [11].

Согласно проведенной метафорической диагностике, в современной прессе РК военная метафора с целью описания пандемии коронавируса часто является конвенциональной, но при этом используется только единожды и не отличается большой распространенностью. Например:

Судя по последним данным, вирус COVID 19 не сдает своих позиций в Казахстане [4]. В данном примере метафора основывается на словосочетании *сдавать позиции*, которое используется изначально в военной сфере для номинации процесса проигрывания войны, а в прессе данное выражение выступает как способ описания вируса как стойкого противника, который не удастся победить никакими средствами.

Вакцинацию проводят либо в указанных районной администрацией локациях по месту прописки или же в организованных Силами самообороны (то есть де-факто армией) полевых участках [12]. В данном примере из газеты «Караван» использует сразу две военные метафоры, отражающие место расположения войск в рамках военной тематики, а в области освещения проблемы пандемии используются как способы репрезентации отдельных мест, в которых происходят действия по борьбе с пандемией: *локация* – первоначальное значение «определение местонахождения какого-либо объекта посредством анализа сигнала, отраженного от него или испущенного им» [2], *полевой участок* – первоначальное значение «участок местности, предназначенный для размещения частей и подразделений специальных войск и тыла» [13].

Самое страшное, что сделали антипрививочники, – это подорвали веру в медицину у многих людей [14]. В данном контексте привлекает внимание использование слова *подорвать*, которое изначально ассоциируется с оружием – миной, но в данном контексте применяется в метафорическом значении «утратить веру».

В рамках военной метафоры отличительными особенностями обладает метафорическая репрезентация людей, заразивших вирусом. В прессе РК их называют *жертвами* [11], *пострадавшими* [15].

В рамках метафорической диагностики прессы РК в период пандемии выделена вторая частотная метафорическая репрезентация вируса и связанных с ним проблем – антропоморфная метафора (12,1%). Данный тип метафоры предполагает осмысление вируса с позиций живого существа – человека. Этот тип метафоры выделен в четырех проанализированных газетах РК, помимо газеты «Liter», что позволяет говорить о большой распространенности данной метафорической модели во всей прессе РК.

В рамках антропоморфной метафоры, используемой в прессе РК в период пандемии, выделяется только одна распространенная повторяющаяся модель, а именно использование лексем, отражающих способность человека уходить / приходиться куда-либо, которая переносится на вирус: *«Омикрон» продолжает свое шествие по планете* [16]; *Когда в апреле – мае Казахстан вышел из него [локдауна] всего с 8–10 тысячами заболевших и минимумом смертей, было чувство гордости за страну, появилась надежда, что проблема обойдет нас стороной* [12]; *В Казахстан пришёл омикрон: к чему готовиться?* [11].



С другой стороны, антропоморфная метафора не ограничивается только выше указанной моделью. Рассмотрим несколько примеров из прессы РК в период пандемии:

*В одних странах новый **штамм «короны» украл у людей праздник** [3].* Лексема *украсть* в прямом значении обычно относится к человеку (или животному, другому живому существу). Однако в приведенном контексте она употребляется по отношению к вирусу, который осмысливается в газете с позиций живого организма.

*С другой же стороны, **иммунитет** меньше и реже сталкивался с возбудителями простуд, а потому успел «подзабыть» их* [17]. Возможность «забывать» также характерна только для человека в связи с развитыми когнитивными способностями. Их перенос на понятие иммунитета позволяет сделать образ вируса и человеческого здоровья персонифицированными.

*По прогнозу биолога, профессора Университета Джорджа Мейсона (Вирджиния, США) Анчи Барановой, в 2022 году вероятнее всего, установится так называемое динамическое равновесие, и **оба варианта вируса будут вместе «уживаться»** [9].* В данном примере отражается метафорический перенос с человека на вирус за счет лексемы *уживаться*, которая имеет значение «налаживать согласную жизнь с кем-либо» [18, с. 2068].

Согласно проведенной метафорической диагностике, второе место по частотности использования (12,1%), помимо антропоморфной метафоры, также выделяется у «водной» метафоры, т.е. такого метафорического переноса, который основывается на понятиях воды, водоемов. Данная метафорическая модель чаще всего имеет конвенциональную природу и отличается повторяемостью. Так, в большинстве случаев в прессе РК для описания пандемии используется метафорический перенос понятия вируса на понятие «всплеск» – «взметнувшаяся, плеснувшая вверх волна, а также звук, шум плеснувшей волны» [2]. Например: *Быстро распространяющийся **штамм омикрон стал причиной всплеска заболеваемости COVID-19** [19]; Почему произошел **всплеск заболевания*** [17].

Второй повторяемой метафорой в области водных метафорических переносов является «волна» – словом *волна* в прессе РК называют периоды наибольшей заболеваемости: *По его мнению, **волна заражений может спасть уже к 20 февраля** [9]; ...**весь мир ждут еще как минимум две волны, связанные с омикрон-штаммом** [9].*

Единичное употребление отмечено у следующей «водной» метафоры: *Тем не менее при увеличении общей численности зараженных приходится ждать большого **наплыва пациентов** и очередную нагрузку на больничный сектор* [8]. Лексема *наплыв*, которая используется по отношению к процессу наплывания на что-либо, в данном случае используется для отражения большого количества заболевших.

Далее следует отметить цветовую метафору, которая находится на третьем месте по частотности использования в диагностируемом материале из прессы РК (6,7%). Цветовая метафора подразумевает использование цветообозначений в символическом значении, которые применяются для обозначения определенных зон, в которых отмечена так или иная степень интенсивности распространения коронавируса. Следует отметить, что цветовая метафора чаще всего используется в газете «Караван», где она представлена четырьмя цветовыми оттенками: *По ее словам, для ряда объектов, где допускается вход посетителей с «**синим**» статусом: снимаются ограничения в «**зеленой**» зоне; в «**желтой**» - до 70 процентов; «**красной**» зоне до 60 процентов увеличена заполняемость объектов общепита по типу ресторанов* [20]. Цветообозначения синего, зеленого, желтого и красного цветов используются для номинации следующих статусом людей в отношении ситуации с пандемией в РК: зеленый статус – человек, прошедший ПЦР-тестирование с отрицательным результатом на Covid-19 и имеющий право свободного передвижения; синий статус – человек, у которого нет результатов ПЦР-тестирования, который не числится как контактный, что означать свободное перемещение везде, кроме тех мест, где обязателен ПЦР-тест; желтый статус – присваивают контактными лицам, которым разрешено выходить за продуктами или в аптеку возле дома, но запрещено посещать другие общественные места; красный статус – статус присваивается, если человек сдал ПЦР-тест на коронавирус и получил положительный результат, ему предписано соблюдать строгий режим домашней изоляции. Отмечены также примеры использования наиболее распространенных цветовых метафор в газете «Время» – *красная зона* [11] и газета «Liter» – *синий статус* [21].

Согласно количественному анализу, метафорическая диагностика прессы РК в эпоху пандемии показывает распространение трех типов метафоры при описании вируса и пандемии, которые делят четвертое место по частотности употребления в анализируемых газетах РК (по 5,6%).

Во-первых, это медицинская метафора, т. е. метафора, за основу которой берутся медицинские термины, переносимые на другие понятия, связанные с эпохой пандемии:

*В сообщении организации говорится: «Ограничения продолжают способствовать **экономическому и социальному стрессу**, с которым сталкиваются государства» [19].* В данном примере государственные проблемы в области экономики и социального развития метафорически сравниваются со стрессом. Понятие «стресс» является изначально медицинским понятием, обозначающим неспецифическую реакцию организма, развивающуюся под влиянием различных интенсивных или новых воздействий.



Уже в марте 2021 года эксперты заявили об **оживлении рынка труда** от последствий пандемии коронавируса [15]. В данном контексте из газеты «Liter» по отношению к рынку труда используется лексема *оживление*, которая характерна для медицинской сферы, однако в данном примере используется для описания улучшения ситуации на рынке труда.

Безусловно, **«посттравматический синдром»** глобального масштаба от нынешней пандемии пройдет еще очень нескоро [3]. В данном примере медицинский термин *посттравматический синдром*, обозначающий расстройство, развивающееся у некоторых людей, переживших шокирующее, пугающее или опасное событие в жизни, используется по отношению к экономике страны.

Во-вторых, в этом процентном соотношении (5,6%) в прессе РК используются автомобильные метафоры, которые предполагают применение автомобильных терминов к тематике пандемии. Например:

Возможно, у ретейловых бизнесов есть какая-то **“подушка безопасности”** [22]. Термин *подушка безопасности* используется в автомобильной терминологии для обозначения системы пассивной безопасности в виде эллиптической оболочки, которая наполняется воздухом или другим газом для смягчения удара в случае автомобильного столкновения. В приведенном примере данный термин используется в метафорическом ключе с целью отражения запаса средств и сил у среднего и малого бизнеса, пострадавшего в период пандемии.

Прививочная кампания хоть и идет с пробуксовками, но тем не менее в прошлом году было введено более 8,5 млрд доз вакцины [3]. В этом случае следует отметить термин *пробуксовка*, который в автомобильной сфере обозначает проскальзывание ведущих колес транспортных средств при попытке разгона из-за утраты их сцепления с поверхностью дороги. В области тематики пандемии в прессе РК этот автомобильный термин используется как метафорический перенос для отражения неактивной вакцинации, которая не охватывает запланированное количество населения страны.

В-третьих, в процентном соотношении 5,6% пресса РК использует термины из тематической сферы «тюрьма/свобода» для метафорического описания периода пандемии и его сложностей. Преимущественно метафоры этой группы используются в газете «Казахстанская правда»:

До «доковидной» свободы нам все еще далеко [3]. В данном случае понятие «свобода» используется как отражение периода до пандемии. Соответственно, понятие пандемии ассоциируется с тюрьмой для человечества.

...заядлые путешественники получили возможность **«сбежать» на Новый год в другие страны** [3]. В данном случае наблюдается использование метафоры группы «тюрьма/ свобода» в связи с лексемой *сбежать*, которая, исходя из ее использования в кавычках, применяется в переносном значении и ассоциируется с побегом из тюрьмы.

В четырех случаях (4,3%) в прессе РК, подвергающейся метафорической диагностике в данном исследовании, пандемия описывается с позиций ландшафтных терминов, а именно обозначений «пики горы». Эта метафора является конвенциональной и наиболее употребляющейся в анализируемых газетах РК: **Это вирусное заболевание дыхательных путей, которое достигает пика зимой и ранней весной** [17]; **В декабре 2020-го – январе 2021 года наблюдался один из острых пиков заболеваемости и смертности от COVID-19** [3]; **В некоторых странах пик заболеваемости, возможно, пройден** [16].

Только в одном случае метафорический перенос из данной тематической группы использует иной термин: **Например, Россия к концу года вышла на «плато» по заболеваемости коронавирусом** [3]. Лексема *плато*, которая имеет значение «невысокое плоскогорье» [1, с. 457], используется в данном контексте с целью отражения снижения роста заболеваемости коронавирусом в стране.

Для описания пандемии в прессе РК в отдельных случаях (3,3%) используются метафоры, которые связаны с переосмыслением бытовых предметов. Например: **Ответственен за этот неприятный рекорд по большому счету «омикрон», заразность которого значительно выше, чем у ранее известных штаммов. На такой «подарок» к новогодним и рождественским праздникам правительства отреагировали усилением карантинных мер** [3]. Данный пример показывает ироническое метафорическое переосмысление слова *подарок*, которое отражает номинации бытовых предметов обиденной жизни людей, а именно обозначение нового мутирующего вируса, который никто не ждал.

Остальные метафорические сферы переносов, которые позволила выявить метафорическая диагностика прессы РК в период пандемии, используются по одному-два раза, при этом зачастую только в одной газетной статье. Тем не менее, они показывают особенности воспроизведения метафорического осмысления в современной журналистике РК. Рассмотрим данные тематические группы метафор на отдельных примерах.

И в мире, и в Казахстане нет необходимой иммунной прослойки, значит, существуют условия для возникновения новых мутаций [22]. Словосочетание *иммунная прослойка* следует относить к метафорам тематической группы «пища», поскольку слово *прослойка* обычно используется для номинации тонкого промежутка, слоя, тонкой полоски между слоями чего-нибудь, чаще пищевого продукта [1, с. 551]. В приведенном



примере данная метафора применяется с целью репрезентации количества населения, обладающего иммунитетом к коронавирусу.

Вообще, надо блокировать псевдоспециалистов и антиваксерские каналы, иначе *насждет средневековье* [14]. В этом примере следует выделить «временную» метафору, т.е. метафору, отражающую ассоциации с различными временными эпохами, в которые жило человечество. Лексема *средневековье* используется в данном метафорическом контексте с целью негативной характеристики общества, в котором не развито медицинское обслуживание и которое может погибнуть от вируса, которому подвержено современное население мира.

Сейчас не все работодатели могут себе это позволить, но с годами количество удаленных работников будет только расти, ведь теперь у компаний появились новые возможности для найма более квалифицированных сотрудников без географической привязки [5]. В приведенном контексте из газеты «Liter» следует выделить две метафоры одной тематической группы – пространственных метафор. Во-первых, в эту группу метафор входит выражение *удаленный работник*, которое стало особенно актуально в период пандемии. Так называют работника, который выполняет свои обязанности на дому, т.е. «удаленно», не посещая место работы. Второй метафорой пространственного типа является *географическая привязка*, которая также отражает уделанную работу, которая стала особо популярной в последние три года.

Ранее Гебрейесус на саммите «Большой семерки» заявил, что не исключает версию *лабораторной утечки COVID-19* [21]. В этом контексте вирус метафорически осмысливается как химический газообразный элемент, который имеет возможность «утечки».

Ряд экспертов предполагает, что такой «внештатный» всплеск может быть связан с пандемией COVID-19 [17]. В этом примере следует выделить использование сразу двух метафор разного типа. Во-первых, это уже указанная выше «водная» метафора, которая предполагает использование лексемы *всплеск* по отношению к росту заболеваемости коронавирусом. Во-вторых, здесь следует отметить метафору тематической группы «работа», поскольку лексема *внештатный* используется обычно по отношению к работнику, не входящему в основной штат фирмы. Более того, на ее метафорическое использование указывает помещение лексемы в кавычки.

Перед Новым годом президент Академии профилактической медицины Казахстана Алмас Шарман в своем онлайн-интервью заявил, что «омикрон» – *новый мутант COVID-19* – может появиться в стране в самое ближайшее время [8]. Лексема *мутант*, которая в основном значении обозначает «вид организма, возникший в результате мутаций» [1, с. 314], позволяет сделать вывод, что метафорическое моделирование вируса происходит за счет терминологических лексем в зоологической области.

Надо отметить, что *коронавирусные страсти* привели к подорожанию услуг седобородых волиббников, миссия которых – дарить детям игрушки и радость [23]. В данном примере пандемия описывается через эмоциональные термины: лексема *страсти* в прямом значении обозначает «страх, ужас» [2].

Новый 2022-й мир встречал, все еще находясь в тени продолжающейся пандемии, но праздник к людям вернулся [3]. В этом случае следует выделить метафору, реализуемую по шкале «верх-низ». В приведенном примере пандемия расценивается на точке «верх» и отражает что-то большое, неподвластное человеку, которое накладывает тень на всю деятельность людей.

Следует отметить, что в результате метафорической диагностики прессы РК в период пандемии нами выявлены целые цепочки метафор, которые используются в одной статье или даже в одном предложении для описания пандемии.

Так, в статье газеты «Казахстанская правда» [3] наблюдается использование 17 метафорических переносов разного. При этом метафорические переносы отличаются большим разнообразием:

- военная метафора: *борьба с пандемией*;
- антропоморфная метафора: *штамм украл у людей праздник; комендантский час для ресторанов*;
- медицинская метафора: *восстановление планеты; посттравматический синдром; защищаться от заболевания*;
- автомобильная метафора: *прививочная кампания идет с пробуксовками*;
- рельефная метафора: *пик заболеваемости; выйти на плато по заболеваемости*;
- водная метафора: *всплеск заболеваемости (дважды)*;
- метафора «верх-низ»: *в тени пандемии*;
- тюремная метафора: *сбежать от вируса; доковидная свобода; допандемийная легкость, мир начинает дышать свободнее*;
- бытовая метафора: *Омикрон – подарок*;

С другой стороны, в прессе РК встречаются наименее метафорические статьи, которые используются лишь одну метафору, повторяющуюся несколько раз на протяжении журнального материала. Например, такая статья



приводится в газете «Liter» [10], в которой трижды используется одно и то же метафорическое выражение: *вспышка заболевания* (военная метафора).

Также рассмотрим контексты, в которых на протяжении одного предложения сочетается сразу несколько метафорических переносов:

Для того чтобы усилить иммунный ответ, настала пора максимально подключить очень важный рычаг – ревакцинацию бустерной вакциной, – сообщил Алмас Шарман [8]. В приведенном примере сочетается два метафорических переноса:

1) *иммунный ответ* – военная метафора, основанная на использовании лексемы *ответ*, которая относится в этом значении обычно к военной сфере;

2) *рычаг – вакцинация* – автомобильная метафора, основанная на использовании лексемы *рычаг*, которая характерна для устройства автомобиля.

Можно сколько угодно делать ссылки на научные факты и на авторитетных специалистов, но когда из-за многочисленных “реформ” в здравоохранении, и не только, большинство доведено до ручки, каким бы разумным, полезным и правильным ни было решение правительства, простые люди будут по инерции воспринимать его в штыки [12]. В этом примере следует выделить использование сразу трех метафорических переносов:

1) *доведено до ручки* – бытовая метафора в связи с использованием лексемы *ручка* (бытовой предмет);

2) *по инерции* – автомобильная метафора в связи с использованием термина *инерция*;

3) *воспринимать в штыки* – военная метафора, связанная с военным предметом *штык*.

Заключение

Итак, в заключение можно сделать вывод, что в прессе РК конца 2021 – начала 2022 гг. наблюдается стойкое метафорическое моделирование, связанное с описанием ситуаций с пандемией в стране и мире. Метафорическая диагностика прессы РК показала активное использование в отношении пандемии военных конвенциональных метафор, антропоморфных метафорических переносов, а также довольно частое употребление водной, цветовой, медицинской, автомобильной метафор и ряда других типов метафорических выражений, которые позволяют образно и экспрессивно описать коронавирус и его последствия для жителей РК, а также показать собственное отношение к данной проблеме, высказываемое журналистами.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний. – М.: Аделант, 2014, 800 с.
- [2] Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Букинистика, 2001, 2354 с. URL: <https://www.efremova.info/>
- [3] 2022 год может стать для нынешней пандемии последним, но при соблюдении двух условий // Казахстанская правда. 05.01.2022. URL: <https://www.kazpravda.kz/news/mir/2022-god-mozhet-stat-dlya-nineshnei-pandemii-poslednim-no-pri-sobludenii-dvuh-uslovii>
- [4] Коронавирус наступает: как бороться с новым штаммом "омикрон" // Караван. 17.01.2022. URL: <https://www.caravan.kz/news/koronavirus-nastupaet-kak-borotsya-s-novym-shtammom-omikron-807385/>
- [5] Это не последняя пандемия: в ООН назвали пугающий прогноз будущего // Liter. 27.12.2021. URL: <https://liter.kz/koronavirus-ne-budet-poslednei-pandemiei-v-oon-nazvali-pugaiushchii-prognoz-budushchego/>
- [6] Генсек ООН призвал мир готовиться к следующей пандемии // Экспресс К. 18.01.2022. URL: <https://exk.kz/news/120097/ghiensiek-oon-prizval-mir-ghotovitsia-k-slieduiushchiei-pandemii>
- [7] Дмитриев Д.В. Толковый словарь русского языка. – М.: АСТ, 2003, 1582 с.
- [8] Конец пандемии? // Казахстанская правда. 11.01.2022. URL: <https://www.kazpravda.kz/articles/view/konets-pandemii>
- [9] Новый штамм коронавируса обнаружили во Франции // Время. 04.01.2022. URL: <https://time.kz/news/mirovye-novosti/2022/01/04/novyj-shtamm-koronavirusa-obnaruzhili-vo-frantsii>
- [10] Когда в мире наступит следующая пандемия: ученые поделились пугающим прогнозом // Liter. 24.08.2021. URL: <https://liter.kz/kogda-v-mire-nastupit-sleduyuschaya-pandemiya-uchenye-podelilis-pugayuschim-prognozom/>
- [11] Дай бог, последний // Время. 24.08.2021. URL: <https://time.kz/articles/ukogo/2022/01/12/daj-bog-poslednij>
- [12] Запоздалая вакцинация: как Япония справляется с коронавирусом без карантин // Караван. 06.10.2021. URL: <https://www.caravan.kz/gazeta/zapozdalaya-vakcinaciya-kak-yaponiya-spravlyaetsya-s-koronavirusom-bez-karantinov-776787/>
- [13] Военный энциклопедический словарь. 2022. URL: <https://1564.slovaronline.com/>



- [14] Жибек ЖОЛДАСОВА: Невежество может погубить // Время. 26.01.2022. URL: <https://time.kz/blogs/hocu-skazat/2022/01/26/zhibek-zholdasova-nevezhestvo-mozhet-pogubit>
- [15] Пандемия отдалила Казахстан от гендерного равенства – исследование // Liter. 13.09.2021. URL: <https://liter.kz/pandemiya-otdalila-kazahstan-ot-gendernogo-ravenstva/>
- [16] В ВОЗ ответили на слухи о завершении пандемии с "омикроном" // Казахстанская правда. 19.01.2022. URL: <https://www.kazpravda.kz/news/mir/v-voz-otvetili-na-sluhi-o-zavershenii-pandemii-s-omikronom>
- [17] Массово поражает детей: насколько опасен "новый" вирус, распространившийся вслед за коронавирусом // Караван. 21.09.2021. URL: <https://www.caravan.kz/news/massovo-porazhaet-detejj-naskolko-opasen-novuyj-virus-rasprostranivshijysya-vsled-za-koronavirusom-773437/>
- [18] Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Оникс-ЛИТ, Мир и Образование, 2012, 2068 с.
- [19] Надо учиться жить с COVID-19. Какие страны отказываются от ограничений // Экспресс К. 23.01.2022. URL: <https://exk.kz/news/120587/nado-uchitsia-zhit-s-covid-19-kakiie-strany-otkazyvaiutsia-ot-oghranichenii>
- [20] Для кого в Казахстане смягчили карантинные ограничения // Караван. 25.01.2022. URL: <https://www.caravan.kz/news/dlya-kogo-v-kazahstane-smagchili-karantinnye-ogranicheniya-809999/>
- [21] ВОЗ: Осенью мир ждет новая пандемия // Liter. 26.08.2021. URL: <https://liter.kz/voz-osenyu-mir-zhdet-novaya-pandemiya/>
- [22] Подушка безопасности пока маловата // Время. 25.01.2022. URL: <https://time.kz/articles/zloba/2022/01/25/podushka-bezopasnosti-poka-malovata>
- [23] Как ограничения из-за COVID-19 ударили по празднично-поздравительному бизнесу в Казахстане // Казахстанская правда. 04.01.2022. URL: <https://www.kazpravda.kz/news/obshchestvo/kak-ogranicheniya-iz-za-covid-19-udarili-po-prazdnichno-pozdravitelnomu-biznesu-v-kazahstane>

REFERENCES

- [1] Ushakov, D.N. (2014) Bol'shoj tolkovyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka: 180000 slov i slovosochetaniy. [A large explanatory dictionary of the modern Russian language: 180,000 words and phrases]. Moscow: Adelant, 800 p. [in Russian].
- [2] Efremova, T.F. (2001) Novyj slovar' russkogo jazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyj [A new dictionary of the Russian language. Explanatory-word-formation] Moscow: Bukinistika 2354 p. Retrieved from: <https://www.efremova.info/> [in Russian].
- [3] 2022 god mozhet stat' dlja nyneshnej pandemii poslednim, no pri sobljudenii dvuh uslovij [2022 may be the last year for the current pandemic, but under two conditions] Kazakhstanskaya Pravda. Retrieved from: <https://www.kazpravda.kz/news/mir/2022-god-mozhet-stat-dlya-nineshnei-pandemii-poslednim-no-pri-sobljudenii-dvuh-uslovij> [in Russian].
- [4] Koronavirus nastupaet: kak borot'sja s novym shtammom "omikron" [Coronavirus is coming: how to deal with a new strain of "omicron"] Karavan. 17.01.2022. Retrieved from: <https://www.caravan.kz/news/koronavirus-nastupaet-kak-borotsya-s-novym-shtammom-omikron-807385/> [in Russian].
- [5] Jeto ne poslednjaja pandemija: v OON nazvali pugajushhij prognoz budushhego [This is not the last pandemic: the UN called a frightening forecast of the future] Liter. 27.12.2021. Retrieved from: <https://liter.kz/koronavirus-ne-budet-poslednei-pandemiei-v-oon-nazvali-pugaiushchii-prognoz-budushchego/> [in Russian].
- [6] Gensek OON prizval mir gotovit'sja k sledujushhej pandemii [The UN Secretary General urged the world to prepare for the next pandemic] Express K. 18.01.2022. Retrieved from: <https://exk.kz/news/120097/ghiensiek-oon-prizval-mir-ghotovitsia-k-slieduiushchiei-pandemii> [in Russian].
- [7] Dmitriev, D.V. (2003) Tolkovyj slovar' russkogo jazyka [Explanatory dictionary of the Russian language] Moscow: AST, 1582 p. [in Russian].
- [8] Konec pandemii? [The end of the pandemic?] Kazakhstanskaya pravda. 11.01.2022. Retrieved from: <https://www.kazpravda.kz/articles/view/konets-pandemii> [in Russian].
- [9] Novyj shtamm koronavirusa obnaruzhili vo Francii [A new strain of coronavirus was discovered in France] Vremja 04.01.2022. Retrieved from: <https://time.kz/news/mirovye-novosti/2022/01/04/novyj-shtamm-koronavirusa-obnaruzhili-vo-frantsii> [in Russian].



[10] Kogda v mire nastupit sledujushhaja pandemija: uchenye podelilis' pugajushhim prognozom [When the next pandemic will come in the world: scientists have shared a frightening forecast] Liter. 24.08.2021. Retrieved from: <https://liter.kz/kogda-v-mire-nastupit-sleduyuschaya-pandemiya-uchenye-podelilis-pugayuschim-prognozom/> [in Russian].

[11] Daj bog, poslednij [God grant, the last] Vremja 24.08.2021. Retrieved from: <https://time.kz/articles/ukogo/2022/01/12/daj-bog-poslednij> [in Russian].

[12] Zapozdalaja vakcinacija: kak Japonija spravlyaetsja s koronavirusom bez karantinov [Delayed vaccination: how Japan copes with coronavirus without quarantines] Karavan 06.10.2021. Retrieved from: <https://www.caravan.kz/gazeta/zapozdalaya-vakcinaciya-kak-yaponiya-spravlyaetsya-s-koronavirusom-bez-karantinov-776787/> [in Russian].

[13] Voennyj jenciklopedicheskij slovar'.2022 [Military Encyclopedic dictionary.2022]. Retrieved from: <https://1564.slovaronline.com/> [in Russian].

[14] Zhibek ZhOLDASOVA: Nevezhestvo mozhet pogubit' [Zhibek ZHOLDASOVA: Ignorance can ruin] Vremja 26.01.2022. Retrieved from: <https://time.kz/blogs/hocu-skazat/2022/01/26/zhibek-zholdasova-nevezhestvo-mozhet-pogubit> [in Russian].

[15] Pandemija otdalila Kazahstan ot gendernogo ravenstva – issledovanie [The pandemic has distanced Kazakhstan from gender equality - a study] Liter. 13.09.2021. Retrieved from: <https://liter.kz/pandemiya-otdalila-kazahstan-ot-gendernogo-ravenstva/> [in Russian].

[16] V VOZ otvetili na sluhi o zavershenii pandemii s "omikronom" [WHO responded to rumors about the end of the pandemic with omicron] Kazakhstanskaya Pravda. 19.01.2022. Retrieved from: <https://www.kazpravda.kz/news/mir/v-voz-otvetili-na-sluhi-o-zavershenii-pandemii-s-omikronom> [in Russian].

[17] Massovo porazhaet detej: naskol'ko opasen "novyj" virus, rasprostranivshijsja vsled za koronavirusom [Massively affects children: how dangerous is the "new" virus that has spread after the coronavirus] Karavan 09/21/2021. Retrieved from: <https://www.caravan.kz/news/massovo-porazhaet-detejj-naskolko-opasen-novyjj-virus-rasprostranivshijsya-vsled-za-koronavirusom-773437/> [in Russian].

[18] Ozhegov, S.I. (2012) Tolkovyj slovar' russkogo jazyka [Explanatory dictionary of the Russian language] Moscow: Onyx-LIT, World and Education, 2068 p. [in Russian].

[19] Nado učit'sja zhit' s COVID-19. Kakie strany otkazyvajutsja ot ogranichenij [We need to learn to live with COVID-19. Which countries refuse restrictions] Express K. 23.01.2022. Retrieved from: <https://exk.kz/news/120587/nado-uchitsia-zhit-s-covid-19-kakie-strany-otkazyvaiutsia-ot-ogranichenij> [in Russian].

[20] Dlja kogo v Kazahstane smjagchili karantinnye ogranichenija [For whom quarantine restrictions have been relaxed in Kazakhstan] Karavan 25.01.2022. Retrieved from: <https://www.caravan.kz/news/dlja-kogo-v-kazahstane-smjagchili-karantinnye-ogranicheniya-809999/> [in Russian].

[21] VOZ: Osen'ju mir zhdet novaja pandemija [WHO: A new pandemic awaits the world in autumn] Liter. 26.08.2021. Retrieved from: <https://liter.kz/voz-osenyu-mir-zhdet-novaya-pandemiya/> [in Russian].

[22] Podushka bezopasnosti poka malovata [The airbag is still too small] Vremja 25.01.2022. Retrieved from: <https://time.kz/articles/zloba/2022/01/25/podushka-bezopasnosti-poka-malovata> [in Russian].

[23] Kak ogranichenija iz-za COVID-19 udarili po prazdnichno-pozdravitel'nomu biznesu v Kazahstane [How restrictions due to COVID-19 hit the festive and congratulatory business in Kazakhstan] Kazakhstanskaya Pravda. 04.01.2022. Retrieved from: <https://www.kazpravda.kz/news/obshchestvo/kak-ogranicheniya-iz-za-covid-19-udarili-po-prazdnichno-pozdravitel'nomu-biznesu-v-kazahstane> [in Russian].

Рахметкалиева Н.О.

**ПАНДЕМИЯ КЕЗЕНДЕГІ БАСПАСӨЗДІҢ МЕТАФОРАЛЫҚ ДИАГНОСТИКАСЫ
/ ҚР БАСПАСӨЗ МАТЕРИАЛДАРЫ БОЙЫНША /**

Аңдатпа. Пандемияны, вирусты, ауырған және сауыққан адамдарды, пандемия зардаптарын тежеу жөніндегі мемлекеттік іс-шараларды сипаттау үшін журналистер белсенді пайдаланатын метафоралық өрнектер барған сайын жиілене түсуде, осыған байланысты пандемия дәуірінде Қазақстан Республикасының қазіргі заманғы баспасөзіне метафоралық диагностика жүргізу мүмкіндігі пайда болады.



Осы мақаланың мақсаты пандемия кезінде Қазақстан Республикасы баспасөзінің метафоралық диагностикасын жүргізу болып табылады. Осы мақсатқа жету үшін зерттеу 20 газет мақалаларына талдау жүргізді, онда метафоралық аудармалардың 9 мысалы көрсетілген. Сандық және семантикалық-стистикалық талдау аз қолданылатын, бірақ метафоралық өрнектердің өрнегі мен бейнесін көрсететін ең жиі қолданылатын метафоралық модельдерді бөліп көрсетуге, коронавирустық инфекциясы бар елдегі және әлемдегі жағдайды және оның экономикаға, медицинаға және адам өмірінің басқа салаларына әсерін сипаттау үшін қолданылатын метафоралардың қолданылу деңгейі мен конвенционалдылығын анықтауға мүмкіндік береді.

Кілт сөздер: метафора; метафоралық модель; метафоралық диагностика; пандемия; коронавирус; вирус; баспасөз; зерттеу.

Rakhmetkaliyeva Nurziya

METAPHORICAL DIAGNOSTICS OF THE PRESS DURING THE PANDEMIC PERIOD /ACCORDING TO THE PRESS MATERIALS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN/

Annotation. Metaphorical expressions, actively used by journalists to describe the pandemic, the virus, sick and recovered people, state measures to contain the consequences of the pandemic, are used with increasing frequency, which makes it possible to conduct a metaphorical diagnosis of the modern press of the Republic of Kazakhstan in the era of the pandemic.

The purpose of this article is to conduct a metaphorical diagnosis of the press of the Republic of Kazakhstan during the pandemic. To achieve this goal, the study analyzed 20 newspaper articles, in which 9 examples of metaphorical hyphenations were identified. Quantitative and semantic-stylistic analysis allows us to identify the most frequent metaphorical models that are less used, but reflect the expression and imagery of metaphorical transfers, to determine the degree of use and conventionality of metaphors used to describe the situation in the country and the world with coronavirus infection and its consequences for the economy, medicine and other spheres of human activity.

Keywords: metaphor; metaphorical model; metaphorical diagnostics; pandemic; coronavirus; virus; press; research.